الأَخُ الصَّغِيرُ الكسُولُ

Petit frère paresseux

✎ Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

🎨 Mlungisi Dlamini

💬 Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

💬 Arabic / French

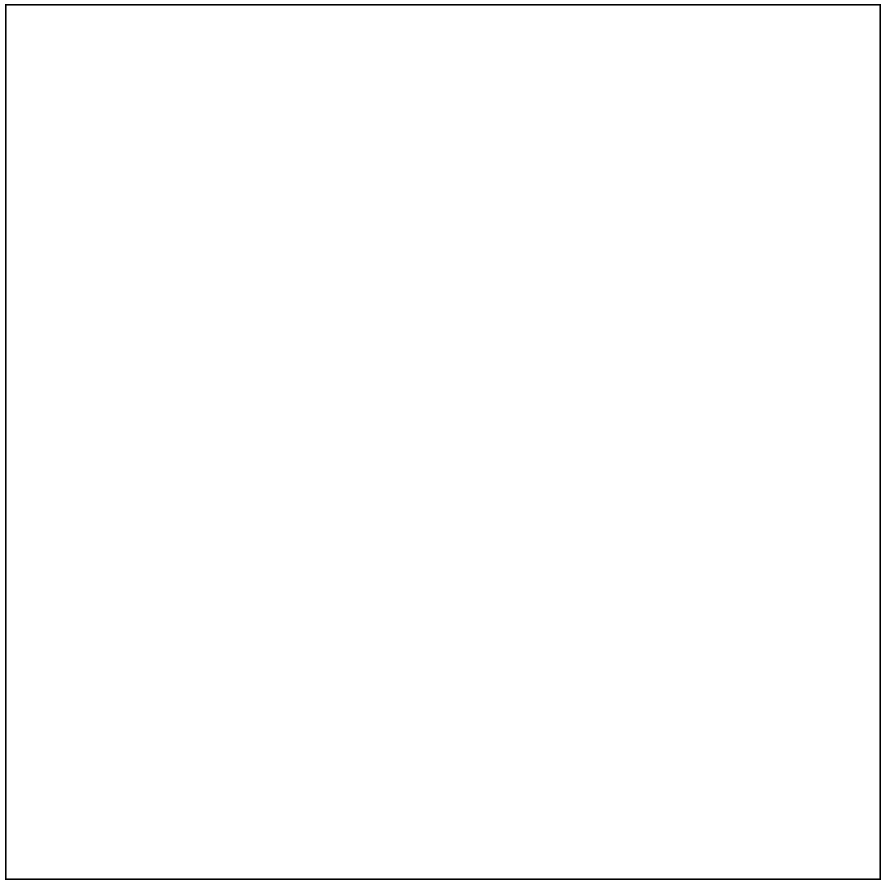
📶 Level 1

(imageless edition)

أَنَا أَسْتَيْقُظُ وَأُشْعِلُ النَارَ.

...

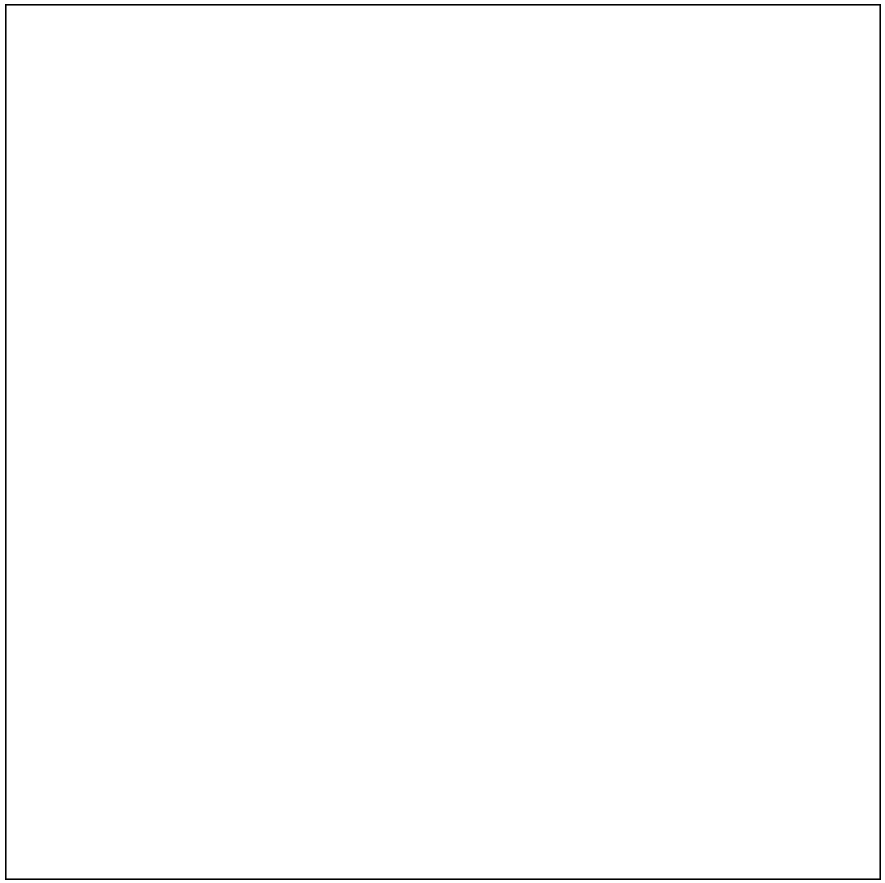
Je me réveille et j’allume un feu.



أَنَا أُغْلِي القَلِيلَ مِنَ المَاءِ.

…

Je fais bouillir de l’eau.



أَنَا أُقَطِّعُ حَطَبَ الأَشْجَارِ.

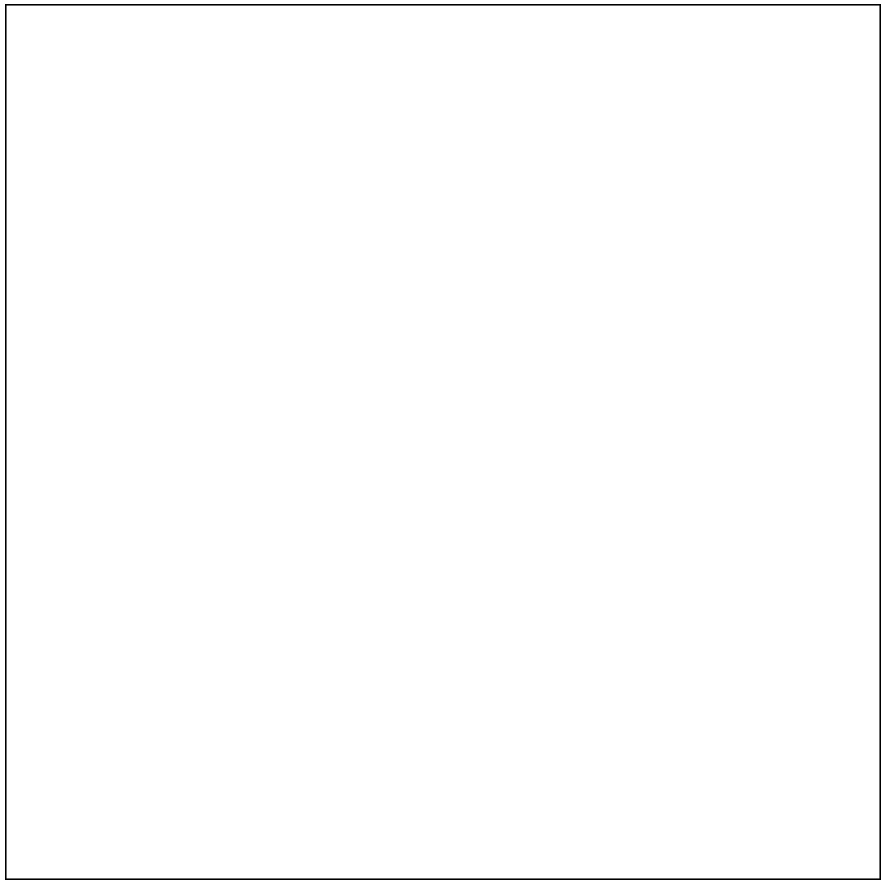
...

Je hache du bois de chauffage.

أَنَا أُحَرِّكُ الوِعَاءَ.

…

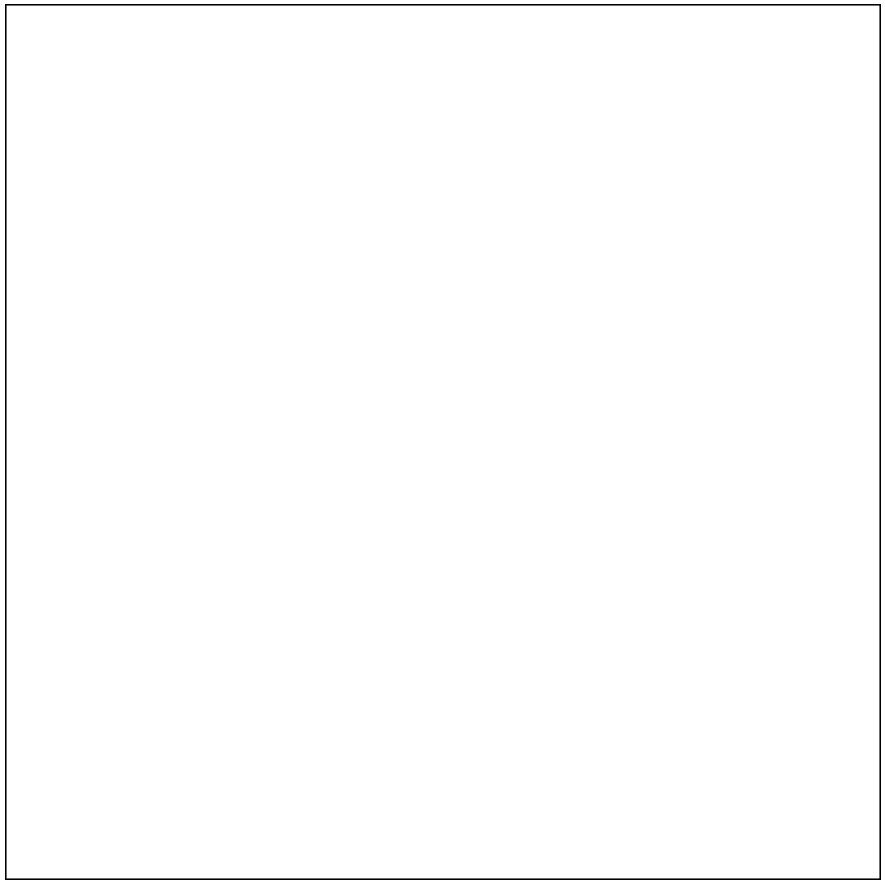
Je remue le chaudron.



أَنَا أُنَظِّفُ الأرْضَ.

...

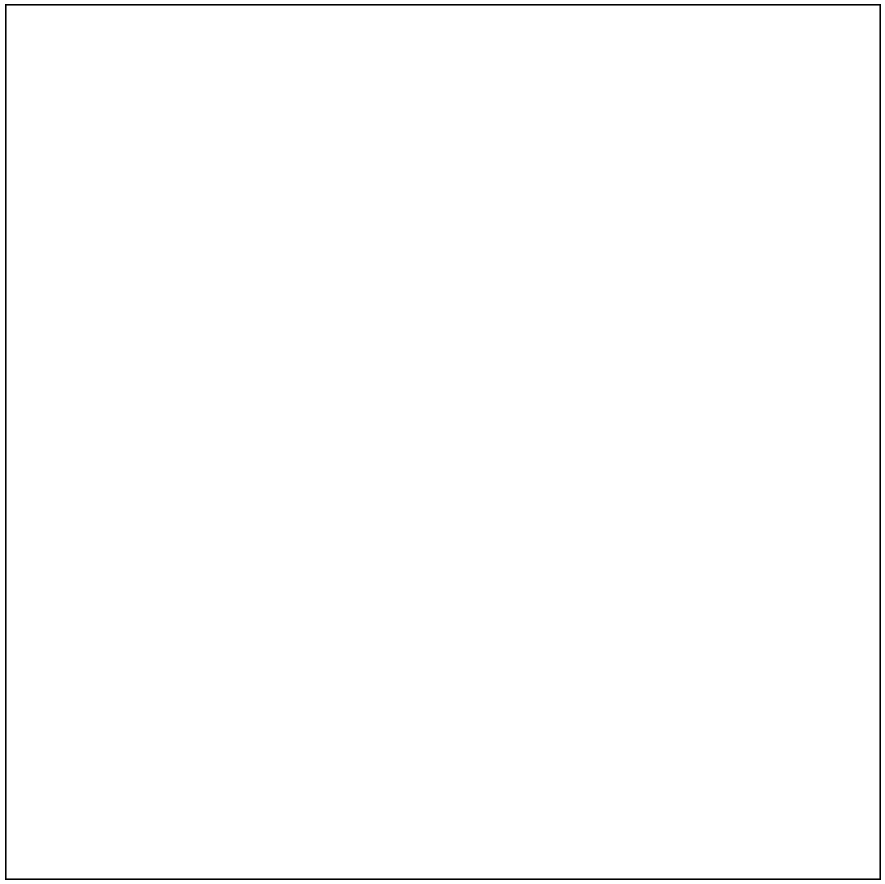
Je balaye le plancher.



أَنَا أَغْسِلُ الصُّحُونَ.

…

Je lave la vaisselle.



لِمَاذَا أَعْمَلُ أَنَا بِجِدٍّ... ...بَيْنَما أَخِي مَشْغُولٌ بِاللَّعبِ؟

...

Pourquoi est-ce que je travaille si fort... ... quand mon frère est en train de jouer ?

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

الأَخُ الصَّغِيرُ الكسُولُ

Petit frère paresseux

Written by: Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi
Illustrated by: Mlungisi Dlamini
Translated by: (ar) Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License.